

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY

في المحكمة الابتدائية العامة لمقاطعة _____

PLAINTIFF / المدعي

VS.

DEFENDANT / المدعى عليه

CASE NO. / رقم القضية _____

PROTECTION FROM ABUSE /

حماية من اساءة

NOTICE OF HEARING AND ORDER

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT. If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to appear, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition.

A hearing on the matter is scheduled for the _____ day of _____, 20__ at _____.m. in Courtroom _____ at _____ Courthouse, _____, Pennsylvania.

If a temporary protection order has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and a hearing. If you disobey that order, the police or sheriff may arrest you. A violation of this order may subject you to a charge of indirect criminal contempt. A violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under 18 U.S.C. § 2265, an order

إشعار بجلسة استماع وأمر

لقد تم رفع قضية ضدك في المحكمة. إذا كنت ترغب في الدفاع عن نفسك ضد الدعاوى المبينة في الأوراق التالية، يجب عليك أن تحضر إلى جلسة الاستماع المجدولة هنا. إذا لم تحضر جلسة الاستماع، فقد تسير إجراءات القضية ضدك ويمكن إصدار أمر نهائي ضدك يمنح الإنصاف المطالب به في الالتماس.

تم تحديد جلسة استماع حول الموضوع في اليوم _____، 20__ الساعة _____ ص/م. في قاعة _____ المحكمة _____، بنسلفانيا.

إذا تم إصدار أمر حماية مؤقت، فعليك الامتثال للأمر حتى يتم تعديله أو إنهائه بواسطة المحكمة بعد إشعار وجلسة استماع. في حالة عدم امتثالك لذلك الأمر، يجوز للشرطة أو الشريف القبض عليك. يمكن أن تعرضك مخالفة هذا الأمر إلى تهمة العصيان الجنائي غير المباشر للمحكمة. ويمكن أن تعرضك المخالفة أيضًا إلى المقاضاة والعقوبات الجنائية بموجب قانون الجنايات لولاية بنسلفانيا. بموجب قانون 18 U.S.C. § 2265، يمكن

entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER IMMEDIATELY. YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING. THE COURT WILL NOT, HOWEVER, APPOINT A LAWYER FOR YOU. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR CALL THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

أن يصبح إصدار أمر من جانب المحكمة قابل للتنفيذ في كل الولايات الخمسين (50)، ومقاطعة كولومبيا، والأراضي القبلية، والأراضي الأمريكية وكومونويلث بورتوريكو. إذا سافرت خارج الولاية وقمت بمخالفة هذا الأمر عمدًا، قد تتعرض لإجراءات جنائية فيدرالية بموجب قانون العنف ضد المرأة، 18 U.S.C. § 2262.

يجب أن تأخذ هذه الورقة إلى محاميك فورًا. إنك لديك الحق في أن يملكك أحد المحامين في جلسة الاستماع. ومع ذلك فلن توكل لك المحكمة محامياً. إذا لم يكن لديك محامياً، اذهب إلى المكتب المبين أدناه أو اتصل به. يمكن لهذا المكتب أن يوفر لك معلومات حول استخدام محامي. إذا لم تستطع تحمل أتعاب محامي، قد يكون هذا المكتب قادر على أن يوفر لك معلومات حول الوكالات التي يمكن أن تقدم الخدمات القانونية إلى الأشخاص المؤهلين بتكلفة مخفضة أو بدون تكلفة على الإطلاق. إذ لم تستطع العثور على محامي، قد يكون عليك المتابعة بدون محامي.

خدمة الإحالة إلى محامي المقاطعة / County Lawyer Referral Service

(insert Street Address)

(insert City, State, and ZIP)

(insert Phone Number)

AMERICANS WITH DISABILITIES ACT
OF 1990

قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة لعام 1990

The Court of Common Pleas of
_____County is required by law
to comply with the Americans with
Disabilities Act of 1990. For information
about accessible facilities and reasonable
accommodations available to disabled
individuals having business before the
court, please contact our office. All
arrangements must be made at least 72
hours prior to any hearing or business
before the court. You must attend the
scheduled conference or hearing.

يطلب من المحكمة التدوينية ذات الاختصاص العام لمقاطعة
الامتثال لقانون الأمريكيين ذوي
الإعاقة لعام 1990. للحصول على معلومات حول المرافق
التي يمكن الوصول إليها ووسائل الراحة المعقولة المتاحة
للأشخاص المعاقين الذين لديهم أعمال أمام المحكمة، يُرجى
الاتصال بمكتبنا. يجب عمل كل الترتيبات قبل أي جلسة
استماع أو عمل بمدة لا تقل عن 72 ساعة. يجب عليك
حضور المؤتمر المحدد أو جلسة الاستماع.

BY THE COURT / بواسطة المحكمة :

القاضي / Judge

التاريخ / Date

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY

في المحكمة الابتدائية العامة لمقاطعة _____

PLAINTIFF / المدعي

VS.

DEFENDANT / المدعى عليه

CASE NO. / رقم القضية _____

PROTECTION FROM ABUSE /

حماية من اساءة

PETITION FOR PROTECTION OF VICTIMS
OF

- SEXUAL VIOLENCE
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
 INTIMIDATION

التماس لحماية ضحايا

- العنف الجنسي
 العنف الجنسي ضد طفل قاصر
 الاعتداء

1. Plaintiff:

First

Middle

Last Name

1. المدعي:

الاسم الأخير

الأوسط

الاسم الأول

Plaintiff's Address: _____

_____ عنوان المدعي:

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

إن عنوان المدعي سري طبقاً للفقرة 42 Pa.C.S. § 62A11 من القانون.

Plaintiff's Date of Birth: _____

تاريخ ميلاد المدعي: _____

I am filing this petition on behalf of myself or another person.

If you checked "myself," please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff." If you checked "another person," please answer all questions referring to that person as "Plaintiff," and provide your name and address below.

إنني أملاً هذه العريضة نيابة عن نفسي أو شخص آخر.

إذا أشرت على "نفسى" يُرجى الإجابة عن كل الأسئلة التي تشير إلى نفسك بصفتك "المدعي". إذا أشرت على "شخص آخر"، يُرجى الإجابة عن كل الأسئلة التي تشير إلى ذلك الشخص بصفته "المدعي" وتوفير اسمك وعنوانك أدناه.

Name: _____

الاسم: _____

Address: _____

العنوان: _____

If you checked "another person," indicate your relationship to the plaintiff:

إذا أشرت على "شخص آخر"، بيّن علاقتك بالمدعي:

2. Defendant:

2. المدعي عليه:

First Middle Last Name
الاسم الأول الأوسط الأخير

Defendant's Address:

عنوان المدعي عليه:

DEFENDANT IDENTIFIERS معرفات المدعى عليه			
DOB تاريخ الميلاد		HEIGHT الطول	
SEX النوع		WEIGHT الوزن	
RACE العرق		EYES العينان	
HAIR الشعر			
SSN رقم الضمان الاجتماعي			
DRIVERS LICENSE # رخصة القيادة			
EXP DATE تاريخ الانتهاء		STATE الولاية	

3. Name(s) of other designated person(s) under 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1):

3. اسم (أسماء) الأشخاص الآخرين المعينين بموجب الفقرة 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1) من القانون:

4. Is there a relationship between Plaintiff and Defendant? _____. If yes, what is the relationship?

4. هل هناك أي علاقة بين المدعي والمدعى عليه؟ _____. إذا كانت الإجابة نعم، ما هي العلاقة؟

5. Have Plaintiff and Defendant been involved in any other legal proceedings? If so, state when and where the case was filed and the court docket number, if known:

5. هل اشترك المدعي والمدعى عليه في أي إجراءات قانونية أخرى؟ إذا كان الأمر كذلك، متى وأين تم رفع قضية وما هو رقم وقائع المحكمة إن كان معلومًا:

6. Has Defendant been involved in any criminal proceedings?

6. هل اشترك المدعى عليه في أي إجراءات جنائية؟

If you answered Yes, is Defendant currently on probation or parole?

إذا كانت الإجابة نعم، هل المدعى عليه تحت المراقبة القضائية حاليًا أو إطلاق سراح مشروط؟

7. (a) The facts of the most recent incident of sexual violence are as follows:

Approximate Date: _____

Approximate Time: _____

Place: _____

7. (أ) فيما يلي وقائع آخر حادث عنف جنسي:

التاريخ التقريبي: _____

الوقت التقريبي: _____

المكان: _____

Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

صِف بالتفصيل ما حدث، بما في ذلك الإساءة الجسدية أو الجنسية، أو التهديدات، أو الجروح، أو التعقب خلسة، أو التماس العلاج الطبي، و/أو الاتصالات بسلطات تطبيق القانون (أرفق صفحات إضافية من الأوراق إن لزم الأمر):

(b) The facts of the most recent incident of intimidation are as follows:

Approximate Date: _____

Approximate Time: _____

Place: _____

(ب) فيما يلي وقائع آخر حادث اعتداء:
التاريخ التقريبي: _____

الوقت التقريبي: _____

المكان: _____

Describe in detail what happened, including medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

صِف بالتفصيل ما حدث، بما في ذلك التماس العلاج الطبي، و/أو الاتصالات بسلطات تطبيق القانون (أرفق صفحات إضافية من الأوراق إن لزم الأمر):

8. If Defendant has committed prior acts of sexual violence or intimidation against Plaintiff, describe these prior incidents, and indicate approximately when such acts occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

8. إذا ارتكب المدعى عليه أفعال أعمال عنف جنسي سابقة أو اعتداء ضد المدعي، صِف هذه الأحداث السابقة، وبيِّن بالتقريب متى وقعت هذه الأحداث (أرفق صفحات إضافية من الأوراق إن لزم الأمر):

9. Identify the sheriff, police department, or other law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order:

9. حدد الشريف، أو قسم الشرطة، أو غيره من وكالات تطبيق القانون في المنطقة التي يعيش فيها المدعي التي ينبغي تزويدها بنسخة من أمر الحماية:

10. Is Plaintiff in immediate and present danger from Defendant? If so, please describe:

10. هل المدعي في خطر حالي وشيك من جانب المدعى عليه؟ إن كان الأمر كذلك، يُرجى الوصف:

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER AND, AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD INCLUDE ALL OF THE FOLLOWING RELIEF (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

نظرًا للأسباب المبينة أعلاه، فأني أطلب أن تصدر المحكمة أمرًا مؤقتًا، وأن تصدر أمر نهائيًا بعد جلسة الاستماع يتضمن كل الإنصاف التالي (أشر على كل أشكال الإنصاف المطلوبة):

A. Restrain Defendant from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

أ. منع المدعى عليه من القيام بأي اتصال بالضحية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، دخول سكن الضحية، أو مكان عمله، أو شركته، أو مدرسته.

B. Prohibit indirect contact through third parties.

ب. منع الاتصال غير المباشر من خلال أطراف
ثالثة.

C. Prohibit direct or indirect contact with other designated persons.

ج. منع الاتصال المباشر أو غير المباشر مع
أشخاص آخرين معينين.

D. Order Defendant to pay the fees of this action.

د. أمر المدعى عليه بدفع رسوم هذا الإجراء.

E. Order the following additional relief, not listed above:

هـ. الأمر بإجراءات الإنصاف الإضافية التالية
والتي لم يتم إدراجها أعلاه:

F. Grant such other relief as the court deems appropriate, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information.

و. منح إجراءات الإنصاف التي تعتبرها المحكمة
مناسبة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر،
إصدار أمر بموجب الفقرة § 42 Pa.C.S. 62A11(b)
من القانون والمرتبطة بعدم إفشاء
عنوان الضحية، أو رقم هاتفه، أو أماكن تواجده، أو
غيرها من المعلومات الديموغرافية.

G. Order the police, sheriff or other law enforcement agency to serve the Defendant with a copy of this petition, any order issued, and the order for the hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

ز. أمر الشرطة، أو الشريف، أو غيرهما من
وكالات تطبيق القانون بتسليم المدعى عليه بنسخة من
هذه العريضة، وأي أمر أصدر، وأي أمر لجلسة
الاستماع. سيبلغ المدعى السلطة المختصة بأي
عناوين، غير سكن المدعى عليه، يمكن فيها تسليم
المدعى عليه.

VERIFICATION

I verify that the statements made in this petition are true and correct to the best of my knowledge. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. § 4904, relating to unsworn falsification to authorities.

تأكيد

إنني أؤكد أن البيانات المقدمة في هذه العريضة حقيقية وصحيحة على حد علمي. أفهم أن الإدلاء بإفادات زائفة هنا تعرضني لعقوبات القانون 18 Pa.C.S. § 4904 المتعلقة بتقديم إفادات كاذبة غير مقسوم عليها إلى السلطات.

Signature / التوقيع

Date / التاريخ

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY

في المحكمة الابتدائية العامة لمقاطعة _____

PLAINTIFF / المدعي

VS.

DEFENDANT / المدعى عليه

CASE NO. / رقم القضية _____

PROTECTION FROM ABUSE /

حماية من اساءة

TEMPORARY ORDER FOR PROTECTION
OF VICTIMS OF

أمر مؤقت لحماية الضحايا من

- SEXUAL VIOLENCE
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
 INTIMIDATION

- العنف الجنسي
 العنف الجنسي ضد طفل قاصر
 الاعتداء

1. Plaintiff:

First

Middle

Last Name

1. المدعي:

الاسم الأخير

الأوسط

الاسم الأول

Plaintiff's Address: _____

_____ عنوان المدعي:

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

إن عنوان المدعي سري طبقاً للفقرة 62A11 § 42 Pa.C.S. من القانون.

Defendant:

المدعى عليه:

First Middle Last Name
الاسم الأول الأوسط الأخير

Defendant's Address:

عنوان المدعى عليه:

DEFENDANT IDENTIFIERS عليه معرفات المدعى			
DOB تاريخ الميلاد		HEIGHT الطول	
SEX النوع		WEIGHT الوزن	
RACE العرق		EYES العينان	
HAIR الشعر			
SSN رقم الضمان الاجتماعي			
DRIVERS LICENSE رخصة القيادة #			
EXP DATE تاريخ الانتهاء		STATE الولاية	

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Temporary Order:

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is denied.

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is granted.

1. The following person is protected under this order:

1. تتم حماية الشخص التالي بموجب هذا الأمر

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

B. Prohibited from indirect contact with

والآن في اليوم _____ من شهر _____، عام 20__، بناءً على النظر في العريضة المرفقة لحماية الضحايا من العنف الجنسي أو الاعتداء، وعليه فإن المحكمة تصدر الأمر المؤقت التالية:

تم رفض طلب المدعى بإصدار أمر حماية مؤقت.

تم قبول طلب المدعى بإصدار أمر حماية مؤقت.

2. إن المدعى عليه:

أ. يُحظر عليه إجراء أي اتصال بالضحية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، دخول سكن الضحية، أو مكان عمله، أو شركته، أو مدرسته.

ب. يُمنع من الاتصال غير المباشر بالضحية من

the victim through third parties.

خلال أطراف ثالثة.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

ج. يُمنع من الاتصال المباشر أو غير المباشر بالأشخاص المعين أسماءهم فيما يلي:

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

3. إصدار إنصاف إضافي، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، إصدار أمر بموجب الفقرة § 42 Pa.C.S. 62A11(b) من القانون المتعلقة بعدم إفشاء معلومات حول عنوان الضحية، أو رقم هاتفه، أو أماكن تواجده، أو غيرها من المعلومات الديموغرافية:

4. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where Plaintiff resides and any other agency specified (insert name of agency):

4. تقدم نسخة من هذا الأمر إلى الشريف أو قسم الشرطة التي يعيش فيها المدعي وغيرها من الوكالات الأخرى المحددة (أدرج اسم الوكالة):

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

5. يبطل هذا الأمر أي حماية سابقة للضحايا من عنف جنسي أو اعتداء يكون حصل عليه نفس المدعي ضد نفس المدعي عليه.

6. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO THE DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL _____ (insert expiration date) OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND A HEARING.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of

6. ينطبق الأمر فوراً على المدعى عليه

ويبقى سارياً حتى _____

(أدرج تاريخ الانتهاء)

أو حتى تعديله أو إنهائه بطريقة أخرى من جانب هذه المحكمة بعد إشعار وجلسة استماع.

إشعار إلى المدعى عليه

يتم إشعار المدعى عليه بموجب هذا إلى أن مخالفة هذا الأمر يمكن أن يترتب عليه الاعتقال بتهمة العصيان الجنائي غير المباشر للمحكمة. بموجب قانون 18 U.S.C. § 2265، يمكن أن يصبح إصدار أمر من جانب المحكمة قابل للتنفيذ في كل الولايات الخمسين (50)، ومقاطعة كولومبيا، والأراضي القبلية، والأراضي الأمريكية وكومونويلث بورتو ريكو. إذا سافرت خارج الولاية وقمت بمخالفة هذا الأمر عمدًا، قد تخضع إلى الإجراءات الجنائية الفيدرالية بموجب قانون العنف ضد المرأة، 18 U.S.C. § 2262. لا تُبطل موافقة المدعي هذا الأمر حيث لا يمكن تغييره أو تعديله إلا من خلال تقديم أوراق المحكمة الملائمة المخصصة لذلك الغرض. 42 Pa.C.S. § 62A17. وقد تم إحاطة المدعى عليه علمًا بأن مخالفة هذا الأمر يمكن أن يجعله/يجعلها عرضة للمقاضاة والعقوبات الجنائية بموجب قانون الجنايات لولاية بنسلفانيا.

إشعار إلى الشريف، والشرطة، ومسئولي تطبيق القانون

على قسم الشرطة والشريف الذي له اختصاص قضائي على سكن المدعي، أو المكان الذي وقع فيه مخالفة هذا الأمر، أو الذي قد يكون المدعى عليه موجود فيه - عليه أن يطبق هذا الأمر. ينبغي أن يكون للمحكمة اختصاص قضائي إما في المقاطعة التي وقعت فيها المخالفة أو في المكان الذي صدر فيه هذا الأمر الوقائي. قد يكون الاعتقال لمخالفة الفقرتين 2 و3 من هذا الأمر بدون إذن ويستند هذا فقط على وجود سبب معقول، سواء ارتكبت المخالفة أو لم

paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

ترتكب في حضور الشرطة أو الشريف. 42 Pa.C.S. § 62A12

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

عند وضع المدعى عليه رهن الاعتقال لمخالفته الأمر، يتم أخذ المدعى عليه إلى السلطة أو السلطات المناسبة التي تم استدعاء المدعى عليه للمثول أمامهم، ثم يتم إكمال "شكوى عن ازدراء جنائي غير مباشر" وتوقيعها من جانب ضابط الشرطة، أو الشريف، أو المدعي. إن حضور المدعي وتوقيعه غير مطلوبين لرفع الشكوى.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

إذا ادعى وجود أسباب كافية لمخالفة هذا الأمر: (1) يُستدعى المدعى عليه، (2) يتم تحديد سند تعهد مشروط إن اقتضى الأمر، (3) يُعطى كلا الطرفين إشعار بتاريخ جلسة الاستماع.

BY THE COURT / بواسطة المحكمة:

القاضي / Judge

التاريخ / Date

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY

في المحكمة الابتدائية العامة لمقاطعة _____

PLAINTIFF / المدعي

CASE NO. / رقم القضية _____

VS.

DEFENDANT / المدعى عليه

PROTECTION FROM ABUSE /

حماية من اساءة

AFFIDAVIT OF SERVICE

شهادة كتابية بالتسليم

I, _____, the undersigned, hereby state that I served a copy of the Notice of Hearing and Order, Petition and Temporary Order in the above-captioned action upon Defendant by handing the papers to

at the following address:

on the ____ day of _____, 20__, at approximately _____ o'clock __.m.

أقر أنا، _____، الموقع أدناه، بموجب هذه الوثيقة أنني استلمت نسخة من إشعار جلسة الاستماع والأمر، والعريضة والأمر المؤقت في الإجراء الوارد في بيان مصدر المستند القانوني الموضح أعلاه على حسب المدعى عليه وذلك عن طريق تسليم الأوراق إلى

على العنوان التالي:

في اليوم ____ من شهر _____، عام 20__، الساعة ____ صباحًا/مساءً تقريبًا.

I verify that the statements made in this Affidavit are true and correct. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. § 4904 relating to unsworn falsification to authorities.

إنني أؤكد أن البيانات المقدمة في هذه الإفادة حقيقية وصحيحة. أفهم أن تقديم إفادات كاذبة هنا يجعلني عرضة لعقوبات القانون § 18 Pa.C.S. 4904 المتعلقة بتقديم إفادات كاذبة غير مقسوم عليها إلى السلطات.

(Signature / التوقيع)

(Title / اللقب)

(Address / العنوان)

(Date / التاريخ)

THIS FORM MUST BE COMPLETED AND SIGNED BY THE PERSON WHO SERVES THE DEFENDANT WITH THE NOTICE OF HEARING AND ORDER PETITION AND TEMPORARY ORDER. IT MUST BE FILED WITH THE PROTHONOTARY OR BROUGHT TO THE COURT ON THE HEARING DATE.

يجب إكمال هذا النموذج وتوقيعه من جانب الشخص الذي يسلم المدعى عليه إشعار جلسة الاستماع والأمر، والالتماس والأمر المؤقت. يجب تقديم النموذج إلى كبير الكتاب أو إحضاره إلى المحكمة في يوم جلسة الاستماع.

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY

في المحكمة الابتدائية العامة لمقاطعة _____

PLAINTIFF / المدعي

CASE NO. / رقم القضية _____

VS.

DEFENDANT / المدعى عليه

PROTECTION FROM ABUSE /

حماية من اساءة

FINAL ORDER FOR PROTECTION OF
VICTIMS OF

أمر نهائي لحماية الضحايا من

- | | | | |
|--------------------------|--|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | SEXUAL VIOLENCE | العنف الجنسي | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD | العنف الجنسي ضد طفل قاصر | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | INTIMIDATION | الاعتداء | <input type="checkbox"/> |

1. Plaintiff:

First Middle Last Name

1. المدعي:

الاسم الأخير الأوسط الأول

Plaintiff's Address: _____

عنوان المدعي: _____

- Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.
 إن عنوان المدعي سري طبقاً للفقرة 62A11 من القانون 42 Pa.C.S.

Defendant:

المدعى عليه:

First Middle Last Name

الاسم الأول الأوسط الاسم الأخير

Defendant's Address:

عنوان المدعى عليه:

DEFENDANT IDENTIFIERS عليه معرفات المدعى			
DOB تاريخ الميلاد		HEIGHT الطول	
SEX النوع		WEIGHT الوزن	
RACE العرق		EYES العينان	
HAIR الشعر			
SSN رقم الضمان الاجتماعي			
DRIVERS LICENSE رخصة القيادة #			
EXP DATE تاريخ الانتهاء		STATE الولاية	

The court hereby finds that it has jurisdiction over the parties and the subject matter and that Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

ترى المحكمة بموجب هذا أن لها اختصاص قضائي على الأطراف والموضوع وأنه تم تزويد المدعى عليه بالإشعار المعقول وبفرصة الاستماع إليه.

Defendant was served in accordance with Pa.R.C.P. No. 1954(a) and provided notice of the time, date and location of the hearing scheduled in this matter.

تم تسليم المدعى عليه طبقاً للفقرة Pa.R.C.P. No. 1954(a) من القانون وتم تزويده بإشعار بوقت الاستماع، وتاريخه، ومكانه المقرر في هذا الموضوع.

Order Effective Date: _____

تاريخ سريان الأمر: _____

Order Expiration Date: _____

تاريخ انتهاء الأمر: _____

AND NOW, this _____ day of _____, 20____, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Final Order:

والآن في اليوم _____ من شهر _____، عام 20____، بناءً على النظر في العريضة المرفقة لحماية الضحايا من العنف الجنسي أو الاعتداء، وعليه فإن المحكمة تصدر الأمر المؤقت التالي:

It is ORDERED, ADJUDGED AND DECREED as follows:

يؤمر ويحكم ويقرر التالي:

This order is entered (check one)
 by agreement; by agreement without an admission; after a hearing and decision by the court; after a hearing at which Defendant

تم إصدار هذا الأمر (أشر على واحدة)
بالاتفاق، بالاتفاق بدون إقرار، بعد جلسة استماع وقرار من جانب المحكمة،
بعد جلسة استماع لم يكن المدعى عليه

was not present, despite proper service being made; by default. Without regard as to how the order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act.

حاضرًا فيها، على الرغم من عمل التسليم المناسب، غيابيًا. بصرف النظر عن الطريقة التي صدر بها الأمر، فإن هذا أمر نهائي من المحكمة وخاضع للتطبيق الكامل طبقًا لقانون حماية الضحايا من العنف الجنسي أو الاعتداء.

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

رُفِض طلب المدعي بإصدار أمر حماية نهائي.

OR

أو

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

الموافقة على طلب المدعي بإصدار أمر حماية نهائي.

1. The following person is protected under this order:

1. تتم حماية الشخص التالي بموجب هذا الأمر

2. Defendant is:

2. إن المدعي عليه:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

أ. يُحظر عليه إجراء أي اتصال بالضحية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، دخول سكن الضحية، أو مكان عمله، أو شركته، أو مدرسته.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

ب. يُمنع من الاتصال غير المباشر بالضحية من خلال أطراف ثالثة.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

ج. يُمنع من الاتصال المباشر أو غير المباشر بالأشخاص المعين أسماءهم فيما يلي:

D. Ordered to pay the fees of this action.

د. يؤمر بدفع رسوم هذا الإجراء.

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

3. إصدار إنصاف إضافي، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، إصدار أمر بموجب الفقرة § 42 Pa.C.S. 62A11(b) من القانون المتعلقة بعدم إفشاء معلومات حول عنوان الضحية، أو رقم هاتفه، أو أماكن تواجده، أو غيرها من المعلومات الديموغرافية:

4. Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

4. نظرًا لأن هذا الأمر صدر عقب إجراء متنازع عليه، أو جلسة استماع لم يكن المدعى عليه حاضرًا فيها، على الرغم من تسليمه نسخة من الالتماس، والأمر المؤقت والإشعار بتاريخ جلسة الاستماع ووقتها ومكانها، يؤمر المدعى عليه بدفع 100 دولار إضافية كرسم إضافي للمحكمة توزع بالطريقة المنصوص عليها في الفقرتين 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1) من القانون.

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

5. يبطل هذا الأمر أي حماية سابقة للضحايا من عنف جنسي أو اعتداء يكون حصل عليه نفس المدعي ضد نفس المدعي عليه.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories

إشعار إلى المدعى عليه

يتم إشعار المدعى عليه بموجب هذا إلى أن مخالفة هذا الأمر يمكن أن يترتب عليه الاعتقال بتهمة العصيان الجنائي غير المباشر للمحكمة. بموجب قانون § 18 U.S.C. 2265، يمكن أن يصبح إصدار أمر من جانب المحكمة قابل للتنفيذ في كل الولايات

and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

الخمسين (50)، ومقاطعة كولومبيا، والأراضي القبلية، والأراضي الأمريكية وكومونويلث بورتو ريكو. إذا سافرت خارج الولاية وقمت بمخالفة هذا الأمر عمدًا، قد تخضع إلى الإجراءات الجنائية الفيدرالية بموجب قانون العنف ضد المرأة، 18 U.S.C. § 2262. لا تُبطل موافقة المدعي هذا الأمر حيث لا يمكن تغييره أو تعديله إلا من خلال تقديم أوراق المحكمة الملائمة المخصصة لذلك الغرض. 42 Pa.C.S. § 62A17. وقد تم إحاطة المدعى عليه علمًا بأن مخالفة هذا الأمر يمكن أن يجعله/يجعلها عرضة للمقاضاة والعقوبات الجنائية بموجب قانون الجنايات لولاية بنسلفانيا.

إشعار إلى الشريف، والشرطة، ومسئولي تطبيق القانون

على قسم الشرطة والشريف الذي له اختصاص قضائي على سكن المدعي، أو المكان الذي وقع فيه مخالفة هذا الأمر، أو الذي قد يكون المدعى عليه موجود فيه - عليه أن يطبق هذا الأمر. ينبغي أن يكون للمحكمة اختصاص قضائي إما في المقاطعة التي وقعت فيها المخالفة أو في المكان الذي صدر فيه هذا الأمر الوقائي. قد يكون الاعتقال لمخالفة الفقرتين 2 و3 من هذا الأمر بدون إذن ويستند هذا فقط على وجود سبب معقول، سواء ارتكبت المخالفة أو لم ترتكب في حضور الشرطة أو الشريف. 42 Pa.C.S. § 62A12.

عند وضع المدعى عليه رهن الاعتقال لمخالفته الأمر، يتم أخذ المدعى عليه إلى السلطة أو السلطات المناسبة التي تم استدعاء المدعى عليه للمثول أمامهم، ثم يتم إكمال "شكوى عن ازدراء جنائي غير مباشر" وتوقيعها من جانب ضابط الشرطة، أو الشريف، أو المدعي. إن حضور المدعي وتوقيعه غير مطلوبين لرفع الشكوى.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

إذا أُدعي وجود أسباب كافية لمخالفة هذا الأمر: (1) يُستدعى المدعى عليه، (2) يتم تحديد سند تعهد مشروط إن اقتضى الأمر، (3) يُعطى كلا الطرفين إشعار بتاريخ جلسة الاستماع.

BY THE COURT / بواسطة المحكمة:

Judge / القاضي

Date / التاريخ

If a Final Order of Court is entered pursuant to the consent of the plaintiff and the defendant, both shall sign the order along with their counsel, if any:

إذا صدر أمر نهائي من المحكمة طبقاً لموافقة المدعي والمدعى عليه، يوقع كلاهما بالإضافة إلى محاميهم إن وجدوا:

(Plaintiff's signature /
توقيع المدعي)

(Defendant's signature /
توقيع المدعى عليه)

(Plaintiff's attorney's signature /
توقيع محامي المدعي)

(Defendant's attorney's signature /
توقيع محامي المدعى عليه)